

B) In Absatz 5 werden die Wörter «Anti-Personen-Minen und getarnten Sprengkörpern oder Vorrichtungen mit ähnlicher Wirkung» durch die Wörter «Antipersonenminen, getarnten Sprengkörpern, Streumunition oder Vorrichtungen mit ähnlicher Wirkung» ersetzt.

C) Absatz 6 wird wie folgt ergänzt: «Für Streumunition und Vorrichtungen mit ähnlicher Wirkung läuft diese Frist ab Veröffentlichung des Gesetzes vom 18. Mai 2006 zur Ergänzung des Gesetzes vom 3. Januar 1933 über die Herstellung und das Mitführen von Waffen und über den Handel mit Waffen und Munition, was das Verbot von Streumunition betrifft.»

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgisches Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 18. Mai 2006

## ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Landesverteidigung  
A. FLAHAUT

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz  
Frau L. ONKELINX

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 15 september 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 15 septembre 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2006 — 3902

[C — 2006/00598]

**15 SEPTEMBER 2006.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van bepalingen van het koninklijk besluit van 2 december 1993 betreffende de bescherming van de werknemers tegen de risico's van blootstelling aan carcinogene agentia op het werk met betrekking tot de Codex over het welzijn op het werk en van reglementaire bepalingen tot wijziging van dit besluit

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

- van de artikelen 1 tot 16 en 19 tot 21 van het koninklijk besluit van 2 december 1993 betreffende de bescherming van de werknemers tegen de risico's van blootstelling aan carcinogene agentia op het werk,
- van de artikelen 34 en 35 van het koninklijk besluit van 17 juni 1997 betreffende de veiligheids- en gezondheidssignalering op het werk,
- van de artikelen 1 tot 13 en 15 en de bijlagen 1 tot 3 van het koninklijk besluit van 4 mei 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 december 1993 betreffende de bescherming van de werknemers tegen de risico's van blootstelling aan carcinogene agentia op het werk en tot aanpassing van bijlage V bij titel III, afdeling VI van het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming,
- van de artikelen 1 tot 12 en 16 van het koninklijk besluit van 20 februari 2002 tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 december 1993 betreffende de bescherming van de werknemers tegen de risico's van blootstelling aan carcinogene agentia op het werk en tot wijziging van de titels II en III van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming,

### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2006 — 3902

[C — 2006/00598]

**15 SEPTEMBRE 2006.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions de l'arrêté royal du 2 décembre 1993 concernant la protection des travailleurs contre les risques liés à l'exposition à des agents cancérigènes au travail ayant trait au Code sur le bien-être au travail et de dispositions réglementaires modifiant cet arrêté

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

- des articles 1 à 16 et 19 à 21 de l'arrêté royal du 2 décembre 1993 concernant la protection des travailleurs contre les risques liés à l'exposition à des agents cancérigènes au travail,
- des articles 34 et 35 de l'arrêté royal du 17 juin 1997 concernant la signalisation de sécurité et de santé au travail,
- des articles 1 à 13 et 15 et des annexes 1 à 3 de l'arrêté royal du 4 mai 1999 portant modification de l'arrêté royal du 2 décembre 1993 concernant la protection des travailleurs contre les risques liés à l'exposition à des agents cancérigènes au travail et portant adaptation de l'annexe V au titre III, section VI du Règlement général pour la protection du travail,
- des articles 1 à 12 et 16 de l'arrêté royal du 20 février 2002 modifiant l'arrêté royal du 2 décembre 1993 concernant la protection des travailleurs contre les risques liés à l'exposition à des agents cancérigènes au travail et modifiant les titres II et III du Règlement général pour la protection du travail,

— van de artikelen 1 tot 3 en 5 van het koninklijk besluit van 9 november 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 december 1993 betreffende de bescherming van de werknemers tegen de risico's van blootstelling aan kankerverwekkende en mutagene agentia op het werk en tot wijziging van artikel 148*decies*, 1, § 1, van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming,

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmédy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 tot 5 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

- van de artikelen 1 tot 16 en 19 tot 21 van het koninklijk besluit van 2 december 1993 betreffende de bescherming van de werknemers tegen de risico's van blootstelling aan carcinogene agentia op het werk;
- van de artikelen 34 en 35 van het koninklijk besluit van 17 juni 1997 betreffende de veiligheids- en gezondheidssignalering op het werk;
- van de artikelen 1 tot 13 en 15 en de bijlagen 1 tot 3 van het koninklijk besluit van 4 mei 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 december 1993 betreffende de bescherming van de werknemers tegen de risico's van blootstelling aan carcinogene agentia op het werk en tot aanpassing van bijlage V bij titel III, afdeling VI van het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming;
- van de artikelen 1 tot 12 en 16 van het koninklijk besluit van 20 februari 2002 tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 december 1993 betreffende de bescherming van de werknemers tegen de risico's van blootstelling aan carcinogene agentia op het werk en tot wijziging van de titels II en III van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming;
- van de artikelen 1 tot 3 en 5 van het koninklijk besluit van 9 november 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 december 1993 betreffende de bescherming van de werknemers tegen de risico's van blootstelling aan kankerverwekkende en mutagene agentia op het werk en tot wijziging van artikel 148*decies*, 1, § 1, van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 september 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

— des articles 1 à 3 et 5 de l'arrêté royal du 9 novembre 2003 modifiant l'arrêté royal du 2 décembre 1993 concernant la protection des travailleurs contre les risques liés à l'exposition à des agents cancérigènes et mutagènes au travail, et modifiant l'article 148*decies*, 1, § 1<sup>er</sup>, du Règlement général pour la protection du travail,

établis par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmédy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les textes figurant respectivement aux annexes 1 à 5 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

- des articles 1 à 16 et 19 à 21 de l'arrêté royal du 2 décembre 1993 concernant la protection des travailleurs contre les risques liés à l'exposition à des agents cancérigènes au travail;
- des articles 34 et 35 de l'arrêté royal du 17 juin 1997 concernant la signalisation de sécurité et de santé au travail;
- des articles 1 à 13 et 15 et des annexes 1 à 3 de l'arrêté royal du 4 mai 1999 portant modification de l'arrêté royal du 2 décembre 1993 concernant la protection des travailleurs contre les risques liés à l'exposition à des agents cancérigènes au travail et portant adaptation de l'annexe V au titre III, section VI du Règlement général pour la protection du travail;
- des articles 1 à 12 et 16 de l'arrêté royal du 20 février 2002 modifiant l'arrêté royal du 2 décembre 1993 concernant la protection des travailleurs contre les risques liés à l'exposition à des agents cancérigènes au travail et modifiant les titres II et III du Règlement général pour la protection du travail;
- des articles 1 à 3 et 5 de l'arrêté royal du 9 novembre 2003 modifiant l'arrêté royal du 2 décembre 1993 concernant la protection des travailleurs contre les risques liés à l'exposition à des agents cancérigènes et mutagènes au travail, et modifiant l'article 148*decies*, 1, § 1<sup>er</sup>, du Règlement général pour la protection du travail.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 septembre 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

Bijlage 1 — Annexe 1

## MINISTERIUM DER BESCHÄFTIGUNG UND DER ARBEIT

### 2. DEZEMBER 1993 — Königlicher Erlass über den Schutz der Arbeitnehmer vor Gefährdung durch Aussetzung gegenüber krebserregenden Agenzien am Arbeitsplatz

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 10. Juni 1952 über die Gesundheit und die Sicherheit der Arbeitnehmer und über die gesundheitliche Zuträglichkeit der Arbeit und der Arbeitsplätze, insbesondere des Artikels 1 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 17. Juli 1957 und 16. März 1971, und des Artikels 4, ersetzt durch das Programmgesetz vom 22. Dezember 1989;

Aufgrund der sechsten Einzelrichtlinie 90/394/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 28. Juni 1990 über den Schutz der Arbeitnehmer gegen Gefährdung durch Karzinogene bei der Arbeit;

Aufgrund der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung, gebilligt durch die Erlasse des Regenten vom 11. Februar 1946 und 27. September 1947, insbesondere des Artikels 148*decies* 2.3, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 3. Oktober 1973, und des Titels III Kapitel III Anlage V Liste A, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 9. April 1980 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 23. August 1983, 27. Februar 1986 und 17. April 1990;

Aufgrund der Stellungnahme des Hohen Rates für Arbeitssicherheit, Betriebshygiene und Verschönerung der Arbeitsplätze;

## Bijlage 5 — Annexe 5

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST BESCHÄFTIGUNG, ARBEIT UND SOZIALE KONZERTIERUNG

**9. NOVEMBER 2003 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 2. Dezember 1993 über den Schutz der Arbeitnehmer vor Gefährdung durch Aussetzung gegenüber krebserregenden und erbgutverändernden Agenzien am Arbeitsplatz und zur Abänderung von Artikel 148*decies* 1 § 1 der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung**

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit, insbesondere des Artikels 4, abgeändert durch die Gesetze vom 7. April 1999 und 11. Juni 2002;

Aufgrund der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung, gebilligt durch die Erlasse des Regenten vom 11. Februar 1946 und 27. September 1947, insbesondere des Artikels 148*decies* 1 § 1, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 3. Oktober 1973;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 2. Dezember 1993 über den Schutz der Arbeitnehmer vor Gefährdung durch Aussetzung gegenüber krebserregenden und erbgutverändernden Agenzien am Arbeitsplatz, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 13. Juni 1996, 17. Juni 1997, 4. Mai 1999, 20. Februar 2002 und 28. August 2002;

In der Erwägung, dass die Bestimmungen der Artikel 1 bis 16 und die Anlagen des vorerwähnten Königlichen Erlasses vom 2. Dezember 1993 Titel V Kapitel II Abschnitt I des Gesetzbuches über das Wohlbefinden bei der Arbeit bilden; dass vorliegender Erlass, der den Königlichen Erlass vom 2. Dezember 1993 zum fünften Mal abändert, folglich an der bestimmten Stelle in dieses Gesetzbuch eingefügt werden muss;

Aufgrund der Stellungnahme des Hohen Rates für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz vom 13. Dezember 2002;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates Nr. 34.790/1 vom 8. Mai 2003;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Beschäftigung

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - In Artikel 3 § 2 des Königlichen Erlasses vom 2. Dezember 1993 über den Schutz der Arbeitnehmer vor Gefährdung durch Aussetzung gegenüber krebserregenden und erbgutverändernden Agenzien am Arbeitsplatz, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 4. Mai 1999 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 20. Februar 2002, werden die Wörter «Anlage II «Liste der Grenzwerte für die Exposition gegenüber chemischen Agenzien» zu Titel II Kapitel II*bis* der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung» durch die Wörter «Anlage I «Arbeitsplatzgrenzwerte» zum Königlichen Erlass vom 11. März 2002 über den Schutz der Gesundheit und der Sicherheit der Arbeitnehmer vor der Gefährdung durch chemische Agenzien am Arbeitsplatz» ersetzt.

**Art. 2** - In Artikel 5 Absatz 2 Nr. 4 desselben Erlasses, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 4. Mai 1999 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 20. Februar 2002, werden die Wörter «Anlage II «Liste der Grenzwerte für die Exposition gegenüber chemischen Agenzien» zu Titel II Kapitel II*bis* der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung» durch die Wörter «Anlage I «Arbeitsplatzgrenzwerte» zum Königlichen Erlass vom 11. März 2002 über den Schutz der Gesundheit und der Sicherheit der Arbeitnehmer vor der Gefährdung durch chemische Agenzien am Arbeitsplatz» ersetzt.

**Art. 3** - Im einleitenden Satz von Artikel 6 desselben Erlasses, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 17. Juni 1997 und 20. Februar 2002, werden die Wörter «von Artikel 103*sexies* der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung» durch die Wörter «der Artikel 13 bis 28 des Königlichen Erlasses vom 11. März 2002 über den Schutz der Gesundheit und der Sicherheit der Arbeitnehmer vor der Gefährdung durch chemische Agenzien am Arbeitsplatz» ersetzt.

(...)

**Art. 5** - Unser Minister der Beschäftigung ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.  
Gegeben zu Brüssel, den 9. November 2003

ALBERT

Von Königs wegen:  
Der Minister der Beschäftigung

F. VANDENBROUCKE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 15 september 2006.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 15 septembre 2006.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAEL

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAEL